Oroffo



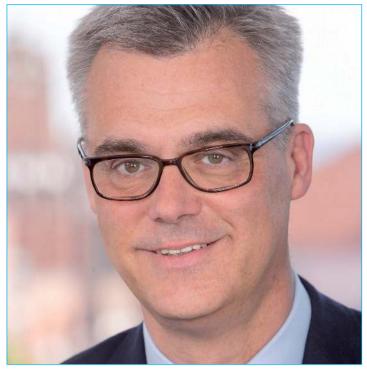






11. Jahrgang • Nr. 03 • 31. Juli 2019 • Ausgabe Frankfurt (Oder) • Telefon: 03 35 / 55 33-0 • Fax 03 35 / 55 33-133 • info@fdh-ffo.de • www.fdh-ffo.de

GRUSSWORT



JUNIOREN-WM IN FRANKFURT



HEIZKRAFTWERK



Liebe Leserinnen und Leser,

eins steht fest: Frankfurt versteht zu feiern! Das HanseStadtFest "Bunter Hering" hat sich seit seinem Entstehen im Jahr 2004 zum größten Stadtfest seiner Art in Ostbrandenburg entwickelt. Seit 2010 wird es grenzübergreifend gefeiert, es ist als Swawolny Kogucik auch im benachbarten Słubice DAS sommerliche Highlight. Über 100.000 Gäste sind jedes Jahr diesseits und jenseits der Oder unterwegs, unsere Oderbrücke verbindet die Feiernden. Wer denkt überhaupt noch an die Grenzanlagen?! Europa ist Alltag geworden, zum

Ein zweiter Höhepunkt folgt im August: Auch die Kleine Parknacht ist zur wunderschönen Tradition geworden. Dass sie in diesem Jahr bereits zum 10. Mal begangen wird, verdanken wir großem privaten Engagement, aber auch der Teilnahme von vielen Frankfurtern, die

Aber auch großes Engagement reicht oft nicht aus, es braucht Unterstützer. Und deshalb sind die Frankfurter Stadtwerke bei beiden ihre Gedanken und Wünsche in Festen von Anfang an dabei und fördern beide Feste, ebenso wie viele Sportvereine, den Stadtsportbund und so manche andere Einrichtungen. So kommen erwirtschaftete Gewinne nicht irgendwelchen Investoren, sondern wieder den Bürgern unserer Stadt zugute, denn wir wollen für unsere Stadt da sein.

Wir freuen uns natürlich, wenn Sie, unsere Kunden, unstreu bleiben. Sollte es Anlass zu Kritik geben, so haben wir immer ein offenes Ohr für Sie – sprechen Sie uns an, denn nur wenn wir erfahren, was Sie bewegt oder auch ärgert, können wir etwas ändern.

Wenn diese Ausgabe der proFFO erscheint, ist das HanseStadtFest

Es grüßt Sie herzlich

Glück. Tun wir alles dafür, dass es so bleibt!

dieses Kleinod im Zentrum der Oderstadt zu schätzen wissen.

Sehen wir uns bei der 10. Kleinen Parknacht?

Ihr Torsten Röglin Geschäftsführer

STADTWERKE AKTUELL

Ausbildung erfolgreich abgeschlossen



Glückwünsche bekam die frischgebackene Industriekauffrau Leute und Familien mit Kindern Selina Preuß vom Geschäftsführer der Frankfurter Stadtwergedacht, die ihre Termine nach ke zum erfolgreichen Abschluss der Ausbildung. Frau Preuß Schul- oder Ausbildungszeiträuunterstützt zukünftig ihre Kolleginnen und Kollegen im Be- men planen. Die Bilder haben die reich der Abrechnung

Bunt und besinnlich -Das HanseStadtFest "Bunter Hering"

■ Das 16. HanseStadtFest in Frankfurt (Oder) vom 12. bis 14. Juli 2019 brachte wieder viel Leben, angenehmen Trubel und gute Unterhaltung für jeden Geschmack in die Oderstadt.

Die Wunschbaumallee – eigentlich das schönste schattigste Plätzchen beim Bunten Hering, war auch trotz gelegentlicher kräftiger Regenschauer in diesem Jahr gut besucht.

Zum diesjährigen Motto "Kinder machen Frieden" haben Kinder aus Frankfurter Kitas und Horten sowie einigen Vereinen die Bäume gehängt.

Nicht wenige Wünsche der Kinder verursachten in diesem Jahr eine Gänsehaut und trieben Tränen in die Augen der Besucher.

Die Frankfurter Stadtwerke, die Wohnungswirtschaft und die Pewobe haben seit vielen Jahren die Patenschaft über die Wunschbaumallee inne.

Die Geschäftsführer der drei men sich viel Zeit für die mit viel te des Stadtfestes über den schöns- werke und der Wohnungswirt- Zu sehen gibt es das Stück "Der Stück einen schwierigen Fall zu ten Wunschbaum abstimmen. Dieses Angebot wurde sehr gern angenommen. "Es hat mich sehr beeindruckt, wie sich die Kinder mit dem Thema Frieden beschäftigt haben", so Torsten Röglin, Geschäftsführer der Frankfurter Stadtwerke.

"Kinder betrachten und beurteilen die Welt um sie herum weit ungefilterter als Erwachsene. Deshalb sind auch viele der Kinderwünsche ein Appell an uns alle freundlich und respektvoll mitei-



bereits wieder Geschichte. Aber nach dem Fest ist vor dem Fest: Frankfurter Unternehmen nah- Die Patenfirmen der Wunschbaumallee Pewobe, Wohnungswirtschaft und Stadtwerke Frankfurt (Oder). (v.l.n.r.) Foto: SWF

Phantasie und Kreativität gestal- Jahr gibt es keine Einrichtungen, schaft laden im Herbst alle Kinder Wolf und die sieben Geißlein-ein stehend aus je 5 Sportlern, über teten Bäume. Auch in diesem Jahr die von der Jury prämiert wurden. der teilnehmenden Einrichtun- Fall für Herrn K.". Kommissar eine Distanz von 20 Metern. konnten die Frankfurter und Gäs- Die Geschäftsführer der Stadt- genin das Theater des Lachens ein. Koslowski hat in dem amüsanten

nander umzugehen." In diesem Traditionelles Ergas-Bus-Ziehen.

fach. Aber plötzlich erklingt aus des 1. FCF. dem Uhrenkasten ein zartes Stimmchen...

11 Teams forderten den langlösen. Sieben Geißlein sind spur- jährigen Favoriten SV Armwrestlos verschwunden. Die Mutter der ling heraus. Mit einem Vorsprung Geißlein hat ihn beauftragt, die von nur 0,23 Sekunden vor den Kleinen zu finden. Er beginnt mit Ringern des RSV Hansa war der der Spurensuche, doch alles ist so erneute Sieg sehr knapp. Den dritsonderbar und gar nicht so ein- ten Platz belegten die Fußballer

Neben dem sportlichen Ehrgeiz geht es bei diesem Wettbewerb vor Auf die Plätze, fertig, los - hieß allem um den Spaß am gemeinsaes am Sonnabend beim traditio- men Kräftemessen. Verlierer gibt nellen Erdgasbusziehen vor der es nicht - die Stadtwerke bedank-Stadtwerkebühne. Den Erdgasbus ten sich bei allen Sportlerinnen mit einem stolzen Gewicht von und Sportlern mit kleinen nützli-Foto: Winfried Mausolf 11,5 Tonnen zogen die Teams, be- chen Geschenken für den Alltag.

STADTWERKE AKTUELL

Azubi-Kalender 2019/2020 erschienen

■ Mit den Azubis durch's Jahr 2019/2020 - unter diesem Motto haben die Auszubildenden der Stadtwerke Frankfurt (Oder) GmbH und der Wohnungswirtschaft Frankfurt (Oder) in Kooperation einen Kalender gestaltet. Der Kalender umfasst den Zeitraum von Juli 2019 bis Juni 2020 und ist insbesondere für junge Fotos: SWF Azubis selbst fotografiert.



Die Monate, in denen das Kalenderblatt blau ist, wurden in Text und Bild von den Azubis der Stadtwerke gestaltet, die grünen Kalenderblätter von den WOWI-Azu-

Nützliche Tipps rund um Energie und Wohnen sowie markierte städtische Höhepunkte bieten einen tollen Mehrwert.

Der Kalender ist im Kundencentrum der Stadtwerke und im Vermietungscenter der WOWI kostenfrei erhältlich, solange der Vorrat reicht.



WM-Premiere für Frankfurt

Weltrekorde bei der Junioren-Weltmeisterschaft nicht ausgeschlossen



Schnelle Flitzer auf zwei Rädern in der Brandenburghalle.

■ Vom 14. bis 18. August ist unsere Stadt Gastgeber der Junioren-

gendem Start. Vielleicht kommt Juli in Belgien. weltweit schnellsten Junioren zu bekannt gegeben. Gast an der Oder. Frankfurt ist im August Gastgeber der Weltmeisterschaften der 17-und 18-jährigen Bahnradsportler. Für unsere Stadt bedeutet dies eine WM-Premiere im Sport.

Mit der 1988 errichteten und vor gut fünf Jahren sanierten Oderlandhalle sowie den zuletzt erweiterten und modernisierten Funktionsräumen sind beste Voraussetzungen gegeben. Die 250-Meter-Bahn mit einer Kurvenüberhöhung von 41,5 ° entspricht internationalen Normen.

Und mit dem Frankfurter Radsportclub 90 hat sich ein engagierder Vorbereitungen zu stemmen in enger Zusammenarbeit mit dem Weltverband UCI, dem Bund Deutscher Radfahrer und dem Sportzentrum Frankfurt.

Rund 350 Aktive und ihre Betreuer aus 40 Nationen werden in wenigen Wochen anreisen. Ausgetragen werden Wettbewerbe in den Ausdauerdisziplinen Einzel- und Mannschaftsverfolgung, Punktefahren, Madison und Scratch, in den Kurzeitdisziplinen Keirin, Zeitfahren, Sprint und Mann-Omnium. Die Weltmeister der vergangenen Jahre kamen aus vielerlei Ländern: unter anderem aus Neuseeland, Russland, Australien, Großbritannien, Frankreich, Tschechien und Deutschland.

Der deutsche Nachwuchs muss sich beileibe nicht verstecken. Pauline Grabosch, Emma Hinze, Anna Knauer, Manuel Porzner erkämpften sich das Regenbogentrikot, dazu kamen mehrere Silber- und Bronzemedaillen in Einzel- und Mannschaftswettbewerben.

Das Jahr 2018 war das erfolgreichste Jahr überhaupt für den BDR. Als erfolgreichste Sportlerin der Junioren-WM im schweizerischen Aigle kehrte Lea-Sophie Friedrich mit viermal Gold und einem neuen Weltrekord über 500 m nach Hause zurück.

An den großartigen Erfolg der Junioren vor einem Jahranzuknüpfen, wird nicht einfach. "Wir wollen aber im eigenen Land erst recht erfolgreich sein", sagt Bundestrainer Kurzzeit Jörg Winkler.

Der Kaderkreis im Kurzzeit- und Ausdauerbereich sei auf alle Fälle gut.

Drei Brandenburger mit

Chancen auf Nominierung

hinzu, schließlich sind dann die wurde nach Redaktionsschluss trainiert und gelernt und national ckeln."

manche Medaille geholt.



ter Verein angeboten, die Vielfalt Die Glocke zur letzten Runde ...

Foto: Kai Lachmann



schaftssprint sowie im Mehrkampf Vorfreude bei Organisator Dan Radtke.

Foto: Kai Lachmann



Alexander Bahyrycz und Jörg Winkler (re.) Foto: Michael Benk

Organisator Dan Radtke holte Nur, falls Sie jetzt fragen sollten, Straßenvierer Gold

gemacht, die Junioren-WM nach weit Wikipedia. jektmanager eines kleinen, erfah- Auch die "Spreeteufel" aus Beeskow renen und zuverlässigen Organi- verzichten auf die "dekorativen Ele-Foto: Kai Lachmann einem tollen Umfeld ein sportli- zu sehen ist, ein eindrucksvoll teuf-Zum Kreis der Favoriten aus und zeigen kann, dass Radsport nicht nur (zusammen mit Reno Brandenburg gehören die Cottbu- ein wunderschöner Sport ist, das Thomas) den Vereinsvorsitz der Weltmeisterschaften im Bahnrad- Bei vier Bundessichtungen hatten ser Sportschüler Hannes Wilksch macht die Junioren-Weltmeister- Spreeteufel inne, sie ist sozusagen die Sprinter Gelegenheit, sich für (Ausdauer), Robert Duckert schaft für mich so besonders. Hier die Seele vom Ganzen und war - ge-Zuletzt sind auf der Radrenn- die Junioren-WM zu empfehlen. (Ausdauer) und Alexander Bahy- kann ich meine Erfahrungen als meinsam mit ihrem Mann Karsten bahn der Frankfurter Oderland- Die Ausdauerspezialisten muss- rycz (Kurzzeit). Der 17-jährige Trainer und Organisator weiter- Karras-maßgeblich ander Vereinshalle 2012 und 2016 Weltrekorde ten sich neben zwei Sichtungen bei Wilksch, der vom RSC Strausberg geben. "Die Junioren-WM sei ihm gründung im April 2013 beteiligt. gefahren worden - durch Maximi- Straßenrennen und Lehrgängen kam und inzwischen für den LC "eine Herzenssache." Seine Hoff- Der Verein ist ein Zusammenlian Levy über 200 Meter bzw. Kris- beweisen. Letzter Prüfstein war Luckau startet sowie Bahyrycz nung: "Dass die Titelkämpfe hel- schluss von Freunden, Bekannten tina Vogel über 500 Meter bei flie- die Junioren-EM Anfang/Mitte (16) und Duckert (17) vom FRC fen, den Radsport weiter zu etab- beziehungsweise drachenbootbe-90 haben bis zur zehnten Klasse lieren, um aus der breiten Masse geisterten Sportlern, die in Beeskow Mitte August der eine oder andere Die endgültige Nominierung an der Frankfurter Sportschule erfolgreiche Sportler zu entwi- und Umgebung diesen Sport noch

fen ist.

der Region sind herzlich eingela- haben. Folglich wird regelmäßig den, die Wettbewerbe zu besuchen. zweimal wöchentlich trainiert, im "Man sollte die Chance einfach nut- auch im Fürstenwalder "Schwapp". zen, die weltbesten Junioren-Rad- Dazu gehört eine ganze Menge: Besportler zu sehen." Kerstin Bechly geisterung, Zeit, Ausdauer - und

ZEITPLAN

Scratch (weiblich) und Teamsprint (weiblich/männlich) Donnerstag: 11.30-14.40 Uhr Qualifikationen, 16.30-19.15 Uhr weitere Qualis sowie Finals Mannschaftsverfolgung (m/w), Scratch (m) und Keirin (m) Freitag: 10.00-16.15 Uhr Qualifikationen, 18.00-20.50 Uhr weitere Qualis sowie Finals Punktefahren (m), Einzelverfolgung (m), Sprint (w), Omnium (letzter Wettbewerb/w) **Sonnabend:** 11.00-15.40 Uhr Qualifikationen, 17.00-20.20 Uhr weitere Qualis sowie Finals 500 m Zeitfahren (w), Punktefahren (w), Einzelverfolgung Omnium (letzter Wettbewerb/m), Sprint (m) Sonntag: 11.30-15.00 Uhr Qualifikationen, 16.00-18.30 Uhr Finals Madison (w/m), 1000 m Zeitfahren (m), Keirin (w)

Karten: Tageskarte 11 Euro, Fünf-Tagesticket 44 Euro (keine Ermäßigung)

Vorverkauf: Märkische Oderzeitung – Ticketservice Kellenspring 6, 15230 Frankfurt (Oder), Tel. 0335 66 59 95 58, Internet https://shop.moz. de/Tickets

Anfahrt: Parkplätze an der Oderlandhalle oder am SMC, Erreichbarkeit mit den Buslinien 980 und 981

STADTWERKE-PORTRÄT

Beeskower Spreeteufel

Drachenboot-Fans aus purer Leidenschaft

1981 bei Junioren-WM mit dem was denn ein Drachenboot ist: "Ein Drachenboot (chinesisch Pinyin Erst zweimal trafen sich auf deut- lóngzhōu oder lóngchuán) ist ein schem Boden die besten Junioren- besonders langes, offenes Paddel-Radsportler, um ihre Weltmeister boot, das ursprünglich aus China zu ermitteln und zu küren: 1981 stammt. Zumeist stellt es durch Bein Leipzig und 1985 in Stuttgart. malung oder Schnitzarbeiten sowie Dan Radtke war in Leipzig dabei, einen dekorativen Drachenkopf wo sich Straßen- und Bahnrad- und-schwanz einen stilisierten chisportler gleichzeitig maßen. Er nesischen Drachen dar. Die Boote gewann damals mit der Mann- werdenheuteweltweitalsSportbooschaft Gold für die DDR im Mann- teoder bei Veranstaltungen verwenschaftsvierer Straße – mit nur ei- det und auch dann als Drachenboot ner Sekunde Vorsprung vor der bezeichnet, wenn auf die dekorati-UdSSR. Dan Radtke hat sich stark ven Elemente verzichtet wird ... "so

sationsteams. Er sagt: "Dass ich in mente" – allerdings haben sie, wie ches Highlight organisieren darf lisches Logo. Bianca Karras hat

stärker etablieren wollen. Im Mit-Symbolwert hat die Junioren- telpunkt stand von Beginn an der WM auch für Jörg Winkler. Für ihn Spaß an der sportlichen Betätigung, schließt sich hier der Kreis nach 40 was auch kein Wunder ist: Bianca Jahren Trainerlaufbahn, die für ihn Karras ist gelernte Sport- und Fit-1978 als Trainer in Frankfurt (Oder) ness-Kauffrau. "Den Verein haben begonnen hatte - jedenfalls fast: wir mit Freunden und Familien mit-"1981 habe ich in Leipzig als Ver- gliedern gegründet, inzwischen bandstrainer in der DDR erstmals sind wir etwa 30 Mitglieder", sagt Sportler bei Weltmeisterschaften sie. Sie besitzen zwei große Stanbetreut. Jetzt eine Heim-WM zu dardboote für maximal 20 Paddler erleben, das ist schon eine schöne sowie ein Juniorboot, zwei soge-Sache", sagt der 66-Jährige, der bis nannten Outtrigger. Bei dieser Ende 2020 als Bundestrainer beru- Sportart kommt es auf Geschwindigkeit/Synchronität an – und das Frankfurter und jedermann aus bedeutet, eine gute Kondition zu Wie hat es Jörg Winkler formuliert? Sommer auf der Spree, im Winter Geld. Der Verein braucht ja nicht Mittwoch: 11.30-15.30 Uhr Wettkämpfen kosten Geld. Festan- burg und Fürstenwalde, im Som- – an diesen Tagen hat er die Gele-Qualifikationen, 16.30-20.00 gestellte Trainer werden nicht be- mer draußen wie in Königs Wuster- genheit dazu. Uhr weitere Qualis sowie Finals schäftigt, alles geschieht ehrenamt hausen, Beeskow oder Strausberg. Übrigens freut sich der Verein stän-Herz für den Sport haben, beispiels- in Frankfurt (Oder) stellen sich die dition geschult. die den Verein seit dem Jahr 2017 ner etwas ungewohnten Disziplin: Sonntag 14.00 - 15.00 Uhr unterstützen. Das ganze Jahr über Sie nahmen am 13./14.Juli am Erd- Treffpunkt ist die Bootsgarage



Frankfurt(Oder) zu holen, ist Pro- Also, um es vorweg zu nehmen: **Drachenbootbegeisterung bei den Spreeteufeln.** Foto: Verein







nur die Boote, sondern auch Boots- ten auch zu Rennen: Im Winter zu Fest "Bunter Hering teil"! Wer die anhänger, um sie von A nach B zu Indoor-Cups wie beispielsweise in außergewöhnlichen Drachenboottransportieren. Auch die Fahrten zu diesem Jahr in Cottbus, Branden- Sportler also kennenlernen möchte weise die Frankfurter Stadtwerke, Sportler auch vor, wenn auch in ei- Mittwoch 18.00 - 19.00 Uhr

lich, und trotzdem muss eben so Am 10. August geht es zum 16. Kö- dig über neue Mitglieder. Falls Sie manches finanziert werden. Der riser Drachenbootrennen, am 17. also immer schon mal einen außerschmale Mitgliedsbeitrag von mo- August zum 19. Wukenseefest, am gewöhnlichen Sport gesucht haben natlichen 12 Euro reicht da natür- 31. August zum Drachenbootren- - sprechen Sie die Beeskower Spreelich nicht, also ist der Verein auf nen auf dem Helenesee und am 7. teufel einfach an. Zweimal wöchent-Sponsoren angewiesen. Da ist es Dezember sogar zum 10. Nikolaus- lich ist Training, dort wird die richgut, dass manche Sponsoren ein Drachen-Cup in Hamburg. Ach ja, tige Paddeltechnik, Kraft und Kon-

fahren die Drachenboot-Begeistergasbusziehen auf dem HanseStadt- Nr. 5 auf der Spreeinsel in Beeskow

SO ERREICHEN SIE UNS:

Stadtwerke Frankfurt (Oder) GmbH

Fernwärme

Strom/Gas

Kundencentrum • Karl-Marx-Straße 195 • 15230 Frankfurt (Oder)

(0335) 55 33 550

(0335) 55 33 733

Montag – Donnerstag 9 – 18 Uhr Freitag 9 - 14 Uhr Telefon (0335) 55 33 300 Hausanschlussberatung

Netzgesellschaft Frankfurt (Oder) mbH

Karl-Marx-Straße 195 ■ 15230 Frankfurt (Oder) Hausanschlussberatung

Telefonnunmmern der Störungsbereitschaft Netzgesellschaft Frankfurt (Oder) mbH (0335) 55 33 766 Gas (0335) 55 33 760

Stadtwerke Frankfurt (Oder) GmbH

(0335) 55 33 600 Fernwärme

Stadtverkehrsgesellschaft mbH Frankfurt (Oder) Kundenzentrum • Karl-Marx-Straße • 15230 Frankfurt (Oder)

Montag – Freitag 8 - 18 Uhr Telefon (0335) 53 52 06

Betriebshof • Böttnerstraße 1 • Telefon (0335) 56 48 60

IMPRESSUM

Herausgeber:

Stadtwerke Frankfurt (Oder) GmbH Karl-Marx-Straße 195 Lenné Passagen 15230 Frankfurt (Oder)

Redaktion:

Antje Bodsch, Christine Hellert Fotos: SWF, SVF, Michael Benk, Kai Lachmann, WoWi, Mausolf, Gudlowski

Redaktionsschluss: 19.07.2019

Auflage:

104.700 Haushalte

Satz und Layout:

Stadtwerke Frankfurt (Oder)

Frankfurt (Oder)

Druck: Märkisches Medienhaus

Mit Kraft am Werk

Die Stadtwerke schaffen Platz für die neuen Anlagen im Heizkraftwerk



Guss der neuen Grundgehäuse für die Gasmotorenanlage

4 Millionen Euro und die dazuge-

"Ich freue mich ganz besonders,

dass auch regionale Unternehmen

wie Firma Kesslau, Firma Buch-

wald und Metallbau Krüger an der

Modernisierung unseres Erzeu-

gungs-standortes beteiligt sind", so Torsten Röglin, Geschäftsführer

Nach Vorliegen der Genehmi-

gung für einen vorzeitigen Baube-

ginn, die die Stadtwerke am 17.

Juni 2019 erhalten haben, wurde

der Frankfurter Stadtwerke.

hörigen Bauleistungen.

■ Die Stadtwerke begannen An- zügig begonnen. Eine Baustellen- rigem Fernwärmebedarf wird der Tonnen pro Jahr und ist mit einem unter Aufsicht des Landesamtes zusammen. Erstere liegen etwa geschafft? Oder eine elektrische fang des Jahres mit den umfangrei- zufahrt und erforderliche Neben- Wärmespeicher mit 98 Grad Celsi-

und Anlagentechnik an MAN mit des Wärmespeichers.

München mit einem Umfang von wesentlich unterstützen. Bei nied- bau der Schalung und Bewehrung

chen und anspruchsvollen Vorar- flächen sind eingerichtet. beiten zur Modernisierung des Das stillgelegte Pumpenhaus Reserve wird bei Spitzenlast ins Brennstoffausnutzung, Heizkraftwerkes. Dazu gehörten wurde abgerissen. An diesem Fernwärmenetz eingespeist. Wär-Verhandlungen und Vergaben, so Standort entsteht das zirka 15 mal meverluste des Speichers werden tragfähigen Erdschichten durch den festgelegten Fristen auf An- denen unterschiedlichen Auf- dass Sie es bemerken? Ist ein anunter anderem für Gasmotoren- 15 Meter große neue Pumpenhaus durch eine Isolierung gering gehalten. einem Umfang von 35 Millionen Der Wärmespeicher wird zu- Der Bodenaustausch von nicht wird noch in diesem Jahr begon- dem Zufallsprinzip einzelne Zäh- nach Ausbau in einem Prüflabor lichkeiten - spielen sie lieber erst-Euro, den Wärmespeicher und die künftig die optimale Fahrweise der tragfähigen durch verdichtbare nen. Anlagentechnik an Kraftanlagen Frankfurter Erzeugungsanlagen Erdschichten ist erfolgt. Der Auf-



mit den ersten Baumaßnahmen Gusstechniken einst und heute.



Fotos: MAN

Fotos: MAN



Der Rückbau des alten Heizöl-Pumpenhauses ist vollzogen.

reits gegossen und kühlen aus.

gung der Kunden erzeugen.

Gesamtwirkungsgrad von über 90 für Mess- und Eichwesen Berlin- zwischen 100 und 180 Euro, letz- Zusatz-Heizung ans Netz angeus heißem Wasser beladen. Diese Prozent besonders effizient in der Brandenburg.

mit handelt es sich um das größte über 30 Jahren ergeben. Investitionsvorhaben des Unternehmens der letzten 20 Jahre.

Nach Abschluss der umfassenden Modernisierung der Erzeugungsanlagen wird der Betrieb bis 2022 ausschließlich auf das klimaschonendere Erdgas umgestellt.

Den Fortschritt der Baumaßnahmen können Sie auch auf der Homepage der Stadtwerke unter www.stadtwerke-ffo.de



STADTVERKEHRSGESELLSCHAFT

Polizisten als Fahrschüler

Schulungstag der Polizeidirektion Ost bei der Stadtverkehrsgesellschaft





Erfolgreicher Blick hinter die Kulissen der Abläufe bei der Stadtverkehrsgesellschaft.

► Straßenbahn übersehen: 14-jährige Schülerin stirbt -Polizei sucht Zeugen

► Fußgänger mit Sackkarre zwingt Tram zu Vollbremsung -Frau stürzt und verletzt sich

► Erneut Straßenbahnunfall: Fahrgäste stürzen bei Notbremsung

► Fahrradfahrer

von Straßenbahn erfasst

übersehen - woran liegt es also? nerstraße.

der Bremsweg?

gruppe der Polizeidirektion Ost fuhren. wiederliefern Unfälle mit Straßen- erst einen kleinen geschichtlichen mas Kliem.

dere Verkehrsteilnehmer kaum zu kehrsbetriebshofes in der Bött- Geschwindigkeit von 50 km/h in so manchem Fall reagieren wür- beiter beteiligt. Voraussetzung ist, (EStG) in steuerlich unbegrenzter Weitere Information erhalten Sie Beamte der Polizei wollten es In den Werkstatthallen konnten durchführen konnten und merk- plen Satzzu beherzigen: Augen auf nierten Fahrtkostenzuschuss zahlt. Neuregelung bringt zudem Sozial- und telefonisch unter genauer wissen, unabhängig von sich die Rundgangs-Teilnehmer ten, wie lang der Bremsweg ist, im Straßenverkehr!

Kulissen" der Stadtverkehrsge- dorf und zurück, und zwar für die siehe oben – Folgen haben.

den individuellen Gründen. Sie dann einen kurzen Überblick nämlich - schon bei normalen

Fotos: Polizei Brandenburg

NETZGESELLSCHAFT-EXPERTENTIPP

Zählt der Zähler richtig?

Aktuelle Informationen der Frankfurter Netzgesellschaft

für das Fundament werden vorbe- 🔳 Haben Sie auch schon mal eine 💮 Anders verhält es sich bei einem 🛮 schickt – sollten Sie einiges beden-Rechnung Ihres Stromanbieters Prüf-Antrag eines Kunden, der ken. Zuerst prüfen Sie bitte Ihre Auch bei der Firma MAN wird bekommen, bei der Sie sofort sa- meint, sein Zähler wäre nicht in Stromrechnung: Haben Sie alles fleißig für die Errichtung der Gas- gen: Das kann doch nicht sein! So Ordnung: Das kann richtig ins "Fach-Chinesisch" richtig vermotorenanlage gearbeitet. Im viel Strom habe ich nie verbraucht, Geld gehen. Wenn nach der Prü- standen? Wenn Ihnen etwas "spa-MAN-Hauptwerk in Augsburg das muss am Zähler liegen?! Vor- fung festgestellt wird, dass die ho- nisch" vorkommt, rufen Sie lieber sind die 5 Grundgehäuse der Mo- sicht! Ehe Sie jetzt zum Telefon he Stromrechnung nicht durch erst mal Ihren Strom-Lieferanten toren in der eigenen Gießerei be- greifen und eine Zähler-Prüfung einen fehlerhaften Zähler zustan- an und lassen sich einzelne Rechbeantragen, sollten Sie wissen: de gekommen ist, sondern der nungspositionen erklären. Oder Die Gasmotorenanlage wird ne- Kaum etwas wird so akribisch Grund beim Kunden liegt - und gehen Sie einfach ins Kundencenben 51 Megawattelektrischer Ener- überprüft wie Zähler. Dafür gibt das ist bei etwa 95 Prozent der trum der Stadtwerke, dort erklägie auch 50 Megawatt Fernwärme es gewisse Fristen, die streng vor- Prüfungen der Fall - muss der ren Ihnen freundliche Mitarbeiter für eine sichere, umweltfreundli- geschriebensind-jenach Fabrikat Kunde die Kosten tragen, die die einzelnen Rechnungspositioche und wirtschaftliche Versor- können die Eichfristen 8, 12 oder meist nicht niedrig sind. Sie setzen nen gern. 16 Jahre betragen. Danach kann sich aus Montagekosten – also Ab- Ein weiterer Schritt: Haben Sie Diese reduziert den CO2-Aus- stichprobenartig geprüft werden bau und Wiederanbau des Zählers sich in letzter Zeit vielleicht ein stoß um mehrere zehntausend - nicht vom Betreiber, sondern - und der Beglaubigungsgebühr schickes neues Haushaltsgerät an-

Mit dem Austausch der nicht generfolgen je nach Fabrikat nach Zählers und dem damit verbun- läuft er im Dauerbetrieb, ohne verdichtbare am zukünftigen forderung des Landeseichamtes. wand ab. Die Prüfung eines Zäh- deres Gerät defekt und arbeitet im Standort der Gasmotorenanlage Dort werden von einer Serie nach lers erfolgt nicht vor Ort, sondern Dauerbetrieb? Es gibt viele Mögler geprüft. Sind diese ohne Bean- nach festgelegten Prüfpunkten, mal ein bisschen "Elektro-Detek-Insgesamt investieren die Stadt- standungen, kann die Laufzeit auf danach gibt es ein amtliches Prüf- tiv", ehe Sie eine Zählerprüfung werke Frankfurt (Oder) fast 60 Antrag der Netzgesellschaft ver- Protokoll. Millionen Euro in die Modernisie- längert werden. Dadurch können Bevor Sie also eine Prüfung be- 95 Prozent der Fälle können Sie rung des Kraftwerkstandorts, Da- sich durchaus Standzeiten von antragen – wozu Ihnen Ihr Netz- sich das Geld sparen. Der Zähler

tere beginnen ab 180 Euro, beides schlossen? Schaltet der Kühl-Diese (aufwendigen) Prüfun- hängt vom jeweiligen Fabrikat des schrank ordnungsgemäß ab-oder

beantragen. Denn, wie gesagt: In



STADTVERKEHRSGESELLSCHAFT

Das VBB-Firmenticket - Neue Konditionen und Arbeitgeberzuschuss



Grafik: VBB - Verkehrsverbund Berlin-Brandenburg

es so einfach wie heute!

wollten wissen: Wie fühlt man sich über die Straßenbahntechnik ver- Straßenverhältnissen – doppelt so schon länger, allerdings nicht für schießt, verringert den Eigenanteil dem in den Genuss eines familienals Fahrer? Wie reagiert man in schaffen, bevor sie von Werkstatt- lang wie bei einem Auto. Auch, alle Arbeitnehmer und nur unter der Beschäftigten am VBB-Firmen- freundlichen Angebots durch die Gefahrenmomenten? Wie lang ist leiter Thomas Jachning etwas über wenn der Fahrer blitzschnell re- bestimmten Bedingungen. Zum ticket. den Aufbau und die Funktion ei- agiert. Und: eine Straßenbahn Jahresbeginn 2019 wurde der Ar- Aber nicht nur der Beschäftigte, Personen. Sonderüberwachungs- ner Straßenbahnbremsanlage er- kann, anders als ein Auto, nicht beitgeberzuschuss für Fahrtkosten sondern auch der Arbeitgeber proausweichen. Deshalb bleibt nur des Arbeitnehmers neu geregelt. fitiert von der neuen Regelung: Be- men Sie übrigens das gute Gefühl, nutzte am 30. April im Rahmen Danach wurde es praktisch: Mit eine schnelle Gefahrenbremsung. Galt das günstige Firmenticket bis teiligt sich der Arbeitgeber an den ganz persönlich etwas zur Entlaseines Schulungstages die Gelegen- einer Straßenbahn ging es vom Die aber ist für die Fahrgäste alles dahin nur für Betriebe mit mindes- Fahrtkosten seiner Beschäftigten tung der Umwelt getan zu haben ... heit für einen "Blick hinter die Betriebsbahnhof nach Marken- andere als angenehm und kann - tens 20 Beschäftigten, gilt es jetzt mit einem Fahrtkostenzuschuss für bereits ab 5 Beschäftigten. Dabei Bus und Bahn (Arbeitgeberzu- Wenn Sie mehr dazu wissen sellschaft Frankfurt (Oder). Mit Polizeibeamten nicht als Fahrgast, Nicht jeder Verkehrsteilnehmer bieten die Verkehrsunternehmen schuss), zahlt er dafür keine Steu- wollen, kontaktieren Sie uns: Das ist nur eine kleine Auswahl dem Geschäftsbereichsleiter Ver- sondern als Fahrer - natürlich im kann so etwas erleben, logisch. im Verkehrsverbund Berlin-Bran- ern. Seit dem 1. Januar 2019 können Stadtverkehrsgesellschaft mbH aus deutschen Zeitungen. Immer kehr, Andreas Lorenz, gab es zu- Beisein des Fahrschullehrer Tho- Vielleicht hilft es aber schon, sich denburg (VBB) jedem Nutzer einen diese Aufwendungen für die Nut- Frankfurt (Oder) in den Fahrer einer Straßenbahn Rabatt von mindestens 4€ pro Mo- zung öffentlicher Verkehrsmittel Böttnerstraße 1 bahnen Schlagzeilen. Dabei sind Rückblick und einen Gang über Das war schon für alle ein Er- gedanklich hineinzuversetzen nat, wenn der Arbeitgeber sich an im Linienverkehr gemäß § 3 Absatz 15232 Frankfurt (Oder) Straßenbahnen doch wohl für andas ausgedehnte Gelände des Verlebnis, vor allem, als sie bei einer und zu überlegen, wie man selbst den Mobilitätskosten seiner Mitar- 15 selbst eine Gefahrenbremsung de. Oder den bekannten und sim- dass der Arbeitgeber einen defi- Höhe geltend gemacht werden. Die auch unter vbb.de/firmenticket

Niemand möchte auf sein Auto ver- 10 Euro zu den Fahrtkosten eines Fahrten. zichten. Oder doch? Wenigstens auf Beschäftigten dazu, geben die Ver- Für den Inhaber des Firmenti-

Alle reden vom Klimaschutz. Arbeitgeber monatlich mindestens kurze Dienstgänge und für private

dem Weg zur Arbeit? Dann sollte kehrsunternehmen einen ÖPNV- ckets kommen weitere Vorteile daman sich um ein VBB-Firmenticket Rabatt in Höhe von vier Euro mo- zu: Sie sind immer mobil. Auch in kümmern. Dabei gilt – etwas abge- natlich. Dieser Rabatt verdoppelt Ihrer Freizeit. An 365 Tagen im Jahr. wandelt - der alte Spruch: Nie war sich, zahlt der Arbeitgeber mindes- Rund um die Uhr, denn das Ticket tens 15 Euro monatlich. Jeder Euro, gilt nicht nur auf dem Weg zur oder Das Firmenticket gibt es zwar den der Arbeitgeber zusätzlich zu- von der Arbeit. Sie kommen außer-Mitnahmeregelung von bis zu 4

Kostenlos mitgeliefert bekom-

Einkommenssteuergesetz E-Mail: kundenservice@svf-ffo.de Konkret bedeutet das: Zahlt der abgabefreiheit und die Nutzung für 030 / 254 14 400

Wohnungswirtschaft baut in der Innenstadt



Präsentation der Fundstücke im Hansesaal des Bolfrashauses.

■ Das überraschte sogar die Wohnungswirtschaft Frankfurt (Oder)GmbH:Archäologenstießen auf der Baustelle in der Großen Oderstraße 25 – 28 auf sechs wertvolle Goldmünzen und den Keller des Geburtshauses Heinrich von Kleists. "Wer in der Innenstadt baut, der rechnet, gerade in einer Stadt wie Frankfurt (Oder), mit historischen Funden", sagt WOWI-Geschäftsführer Jan Eckardt. "Diese Baustelle jedoch hielt einige Überraschungen für uns bereit."

Die WOWI hatte im August 2018 mit den Abrissarbeiten begonnen. "Eigentlich viel zu früh, aber wir haben für die archäologischen Untersuchungen aufgrund der Lage insgesamt 18 Monate eingeplant", erklärt Jan Eckardt. Die Zusammenarbeit mit der Berliner Firma archaeofakt und den Denkmalschutzbehörden lief dabei reibungslos, vor allem dank Ausgrabungsleiter Matthias Antkowiak. Dieser fand fünf französische Ecu d'Or sowie einen Dukaten – vermutlich war der kleine Schatz in einem Kleidungsstück eingenäht, landete versehentlich im Müll und überdauerte die Zeit bis zur Entdeckung bei den Grabungen. Außerdem wurden Fußböden von



Kellerräumen und Grundmauern des Kleist-Geburtshauses freigelegt. Die roten Ziegelsteine konnten aufgrund ihrer Maße und der in der Schicht darunter befindlichen Scherben auf das 18. Jahrhundert datiert werden.

Heinrich von Kleist wuchs in dem Haus in der Großen Oderstraße, unmittelbar neben der Marienkirche, auf. Bis zum Rückbau hatte eine Plakette am Gebäude auf diesen historischen Ort hingewiesen. "Kleist, so bedeutsam er war, hat leider nur wenige Gegenstände und Schriften hinterlassen, die ein Museum ausstellen könnte. Unser Kleist-Museum schafft es trotzdem, sein Leben nachzuzeichnen und Besucher/-innen einen Eindruck zu vermitteln. Für uns war schnell

klar, dass die gefundenen Origi nalsteine daher ins Museum gehören", sagt Jan Eckardt.

Wohnungswirtschaft Frankfurt (Oder) plant den Neubau eines Wohn- und Geschäftshauses. "Unser Bau begann mit dem Rückbau und den ausführlichen Untersuchungen der Grube. Durch die Erschließung sind die Bodenbeschaffenheit, Leitungsverläufe und Ähnliches nun klar. Die Planung begann ungewöhnlicherweise von oben. Für den Keller können die genauen Begebenheiten berücksichtigt werden. Dies bewahrt uns vor weiteren Überraschungen", erläutert Jan

2020 ist die Grundsteinlegung für den Neubau geplant.

Musikalischer Abendspaziergang zur 10. Kleinen Parknacht im Lennépark

■ Bereits zum zehnten Mal öffnet sich in diesem Jahr der Vorhang zur "Kleinen Parknacht" in dieser einzigartigen Naturbühne, im südlichen Bereich unseres Lennéparks.

Schon Wochen vor diesem ganz besonderen Tag beginnt bei den vielen ehrenamtlichen Helfern, Organisatoren, Hostessen, Versorgungseinrichtungen und Akteuren eine intensive Vorbereitungszeit, gepaart mit einer spürbaren Vorfreude auf ihren großen Auftritt vor und hinter der Parkkulisse Lennépark.

Sie alle sind jedes Jahr aufs Neue mit dem ganzen Herzen dabei, freuen sich auf die vielen Besucher an diesem Abend und Fotos: WoWi die ganz besondere Stimmung, die den Park umhüllt.

> Aber was erwartet in diesem Jahr die Besucher alles zur "Geburtstags-Parknacht"? Auf keinen Fall sollte man um 17.00 Uhr den Auftakt an der Schmeißereiche verpassen!

> Da kommt so richtig Geburtstagsstimmung auf: mit Kanonenschüssen, dem Einmarsch der Fanfarengarde, einem Geburtstagsständchen vom Chor der Singakademie und natürlich gibt es einen großen Geburtstagskuchen vom Bäckermeister Jan-



nusch und so lange der Vorrat reicht, Kaffee von der Boulangerie, serviert von Schülern der 12. Klasse des Karl-Liebknecht-Gymnasiums.

Nach diesem tollen Auftakt beginnt das bunte Treiben im Park mit vielfältigen Aktionen und Unterhaltung musikalischer durch High Spirit, Zauberland, AMBS, Self Control, Freier Fall, Chor Altzeschdorf an verschiedenen Standorten, dem "Weg des Lichts" der Lebenshilfe e.V., Überraschungs-Auftritt des Theater des Lachens, Feldlager der Frankfurter Stadtwache, der Vorlese-Ecke, Kinder-Karate, Malen mit Kindern und Kraniche falten mit der Kinderbeauftragten, Frau Eckardt, Stimmabgabe der Besucher für ihr schönstes Motiv der Aktion des "Offenen Malwettbewerbs" am Mal-Stand der Volkssolidarität, und für unsere jüngsten Gäste dreht sich das Nostalgische Kinderkarussell und für Spaß ist mit der lustigen Hüpf-

burg gesorgt. Lassen Sie sich verführen von den vielfältigen Gaumenfreuden, dem Eis-Angebot von Villa Rosengarten, der rustikalen Küche bei Diebels und der Wildpark-Gastronomie, Fisch-Spezialitäten, einem erfrischenden Prosecco "Vom Fass", Obst-Angebot vom Obst- und Pferdehof Neumann, Kaffeespezialitäten vom Coffe-Bike und wohltuendem

Wasser von der Trinkwasserbar der FWA.

Kreatives, künstlerisches Handwerk und leckere Spezialitäten finden Sie bei Kreativ-Keramik, Wurzelkunst, Malereien und Grafiken des Maler-Ehepaars Weber, Bienenhonig aus Imkerhand und Rüdi's Speise-

Den Abschluss der Kleinen Parknacht läuten unsere Jüngsten mit leuchtenden Luftballons zu ihrer Geburtstags-Parade ein. Musikalisch begleitet wird die Parade von der Fanfarengarde.

Um 20.45 Uhr beginnt der Abschluss der Geburtstags-Parknacht, schon traditionell, mit dem Großen Chor der Singakademie auf der Festwiese hinter der Lenné Passage. Fließend geht der stimmungsvolle Gesang über in das abschließende Feuerwerk vom Frankfurter Feuerwerker Andreas Schade (wenn die Genehmigung laut Wetterbedingungen erteilt wird).

Wir bedanken uns bei allen Aktiven, den Sponsoren, Förderern, Freunden des Lennéparks und Partnern für ihr unermüdliches Engagement zum Gelingen der "Kleinen Parknacht" in unserem Bürgerpark Len-

Von Bürgern für Bürger

Die 10. Kleine Parknacht 24. August 2019 • 17 Uhr

Ein musikalischer Abendspaziergang unter dem Motto:

Happy Birthday, Kleine Parknacht, zum



17.00 Uhr bis 21.30 Uhr • Frankfurter Lennépark • Südbereich





GEWONNEN & GEWINNEN

Richtige Lösung gefunden

Solarlampen-Set gewonnen

Vielen Dank an unsere treuen Leserinnen und Leser für die zahlreichen richtigen Zuschriften. Die richtige Lösung unseres Mai-Preisrätsels lautete: "Kundenportal".

Richtige Lösung finden

Werkzeugkoffer zu gewinnen

Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei unserem neuen Preisrätsel. Diesmal verlosen wir unter allen richtigen Einsendungen einen praktischen und hochwertigen Werkzeugkoffer mit umfangreichem Werkzeug für die kleinen handwerklichen Arbeiten zu Hause.



Senden Sie das richtige Lösungswort bis zum 6. September 2019 an die:

Stadtwerke Frankfurt (Oder) GmbH Redaktion proFFO

Karl-Marx-Straße 195 ■ Lenné Passagen ■ 15230 Frankfurt (Oder) oder per E-Mail an: kontakt@stadtwerke-ffo.de

Datenschutzhinweis: Die Stadtwerke Frankfurt (Oder) GmbH verarbeiten Ihre Daten aus der Teilnahme am Preisrätsel zur Verlosung des Preises. 4 Wochen nach der Verlosung des ausgelobten Preises werden die Daten gelöscht bzw. vernichtet. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nicht.

KREUZWORTRÄTSEL

Schau- spieler † (Hans)	afrik. König- reich	,	durch Nord- Spanien	,	Kartoffel- sorte	schneller Lauf	, T	Teil der Kette	, v	,	tischer kuban. Tanz	Männer- name	Weis- sager	legt, um- sichtig	•
-	,			4		Hilfs- polizistin	-					V	•		
A	9					eine Hoch- schule (Abk.)		das An- sehen einer Person	-		11	15		ein Orien- tale	
münd- lich			Fach- gebiet		junger Zweig	- *			3		US- Bundes- staat	-		•	
ehem. Einheit für den Druck		Elefan- ten- führer	-			13		Krachen bei Gewitter	-						
•	12				stad	ltwei	rke	Dienstl	Fra eistungs	nkfurte	5	kurz für: heran	•		
Wüste in Inner- asien		amerik. Groß- raum- flugzeug				RT (ODER)	KC	-,-,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,		GmbF		nordi- sches Götterge- schlecht	Geris- sen- heit	14	
•		V	6				1/1					chem.	•		
Jäger- rucksack	eine Pflan- zen- form				Netzgesellschaft										Meeres- fisch
•	V								ODER)			Spion		Initialen d. Kom- ponisten Bizet	•
Aussicht, Rundum- blick			Fremd- wortteil: vor	•	Name des Aga Khan	•	•	schlagen	•	Brot- körper (Mz.)	Wasser- pflanze	-		•	
•		2						zu lö- sendes Problem	-			5			
>			deutsche Vorsilbe		Vorname Carrells †	-				Tropen- strauch	-			Fremd- wortteil: doppelt	
Schiffs- vorder- teil		narko- tisiert	-				7				Volks- stamm im Nord- Sudan	-		8	
Figur der Quadrille	-			eng- lischer Gasthof	-			Konti- nent	-	10					